

Œuvres romanesques complètes

Titre(s) : Œuvres romanesques complètes

Ensemble : Œuvres romanesques complètes I

Auteur(s) : Nabokov, Vladimir (1899-1977)

Autre(s) responsabilité(s) : Couturier, Maurice (1939-....) (Traducteur)
Boyd, Brian (1952-....) (Éditeur scientifique)

Editeur, producteur : Paris : Gallimard, 1999

Description matérielle : XLIII-1808 p. ; 18 cm

Collection : Bibliothèque de la Pléiade 561 0768-0562

ISBN : 978-2-07-011300-2

Appartient à la collection : Bibliothèque de la Pléiade 561 0768-0562

Classification décimale Dewey : 813

Note(s) : Les huit romans publiés dans le tome I ont été écrits en russe, et publ. pour la première fois dans cette langue entre 1926 et 1935. Les trad. de l'édition de 1999 ont été établies à partir des trad. anglaises faites entre 1957 et 1971...à l'exception de "La défense Loujine" et "l'invitation au supplice" directement traduits du russe. (cf. p. [LXXIII])

Note sur le contenu : Machenka. - Roi, dame, valet. - La défense Loujine. - Le guetteur. - L'exploit. - Rire dans la nuit. - La méprise. - Invitation au supplice

Résumé ou extrait : Chassé de Russie par la révolution d'Octobre, chassé d'Allemagne puis de France par le nazisme, Vladimir Nabokov, écrivain libre, rêvait ses histoires dans une langue et les écrivait dans une autre. Ce premier volume d'une édition qui en comprendra trois est capital à cet égard. De Machenka à l'Invitation au supplice, c'est-à-dire de 1928 à 1938 (si l'on ne prend en compte que les dates de première édition), s'opère en huit romans une «transmigration verbale». D'abord écrites en russe, puis traduites en français ou en anglais, ces œuvres furent ultérieurement récupérées par Nabokov, qui s'attacha généralement à en donner une nouvelle version, en langue anglaise. Opération essentielle : il ne s'agit pas, pour l'auteur de se traduire, mais de s'approprier une nouvelle langue de création, qui, bientôt, fera de lui l'un des tout premiers écrivains américains. Quant aux thèmes de ces romans, ce sont déjà ceux qui structureront l'ensemble de l'œuvre : la nostalgie de la mère-patrie, la quête passionnée de l'amour transgressif, la perte de l'identité, et le combat d'un individu créatif contre un régime qui veut l'asservir. [éditeur]

Sujet - Nom commun : 800 Littérature Belles lettres
Pléiade